
CRNA GORA
UPRAVA ZA NEKRETNINE
PROJEKAT ZEMLJIŠNE ADMINISTRACIJE I UPRAVLJANJA U CRNOJ GORI

IZMJENE I DOPUNE br. 3

na UGOVOR br. MN-LAMP- IBRD7647- IC-CS-12-C.2.1
Administrativni asistent

između

Uprave za nekretnine
(u daljem tekstu: **KLIJENT**)

i

Nataše Jolić
(u daljem tekstu: **KONSULTANT**)

Podgorica, 30. april 2015.



IZMJENE I DOPUNE br. 3

na UGOVOR br. MN-LAMP- IBRD7647- IC-CS-12-C.2.1 Administrativni asistent

OVE IZMJENE I DOPUNE br. 2 (u daljem tekstu „Izmjene i dopune“) zaključene su 30.04.2015, vezano za Ugovor br: **UGOVOR br. MN-LAMP- IBRD7647- IC-CS-12-C.2.1**. skopljjen 01.02.2013, Izmjene i dopune br. 1 zaključene 20.12.2013 i Izmjene i dopune br. 2 zaključene 01.07.2014 između

Uprave za nekretnine, sa sjedištem u PC Čelebić,
daljem tekstu „Klijent“),

81000 Podgorica, Crna Gora (u

i *Nataše Jolić*, sa adresom u ul.Mitra Bakića 8, Podgorica, Crna Gora (u daljem tekstu „Konsultant“),

S OBZIROM da se ugovorne strane slažu da se izvrše izmjene i dopune sljedećih uslova iz Ugovora:

Klauzula Ugovora:

- 2. Rokovi** Konsultant će izvršiti usluge koje počinju **01.02.2013.** i traju do **30.04.2015.** godine (sa mogućnošću produžetka) ili u bilo kojem drugom periodu koji može biti dogovoren između Klijenta i Konsultanta u pismenoj formi.

sada se mijenja i glasi:

- 2. Rokovi** Konsultant će izvršiti usluge koje počinju **01.02.2013.** i traju do **31.05.2015.** godine (sa mogućnošću produžetka) ili u bilo kojem drugom periodu koji može biti dogovoren između Klijenta i Konsultanta u pismenoj formi.

Klauzula Ugovora:

- 3. Plaćanje** A. Gornja granica plaćanja po Ugovoru

Za naknadu za Usluge u skladu sa „Aneksom A“, Klijent će platiti Konsultantu iznos koji ne prelazi **EUR 23.117,13**. Ovaj iznos je određen uzimajući u obzir da su u njega uključeni svi Konsultantovi troškovi i dobit, kao i sve poreske obaveze za Konsultanta. Plaćanje po osnovu Ugovora se sastoji od nadoknade definisane u pod-paragrafu B niže u Ugovoru i nadoknadivih troškova definisanih u pod-paragrafu C niže u Ugovoru.

sada se mijenja i glasi:

- 3. Plaćanje** A. Gornja granica plaćanja po Ugovoru

Za naknadu za Usluge u skladu sa „Aneksom A“, Klijent će platiti Konsultantu iznos koji ne prelazi **EUR 23.977,58**. Ovaj iznos je



određen uzimajući u obzir da su u njega uključeni svi Konsultantovi troškovi i dobit, kao i sve poreske obaveze za Konsultanta. Plaćanje po osnovu Ugovora se sastoji od nadoknade definisane u pod-paragrafu B niže u Ugovoru i nadoknadivih troškova definisanih u pod-paragrafu C niže u Ugovoru.

ANEKS C Procjena troškova usluga, lista osoblja i cjenovnik

(1) Naknade osoblja

Ime	Cijena (mjesečno u EUR)	Utrošeno vrijeme (broj mjeseci)	Ukupno (EUR)
(a) Konsultant Nataša Jolić	600,00	27	16.200,00
Porezi i doprinosi	256,19	27	6.917,13
Svega:			23.117,13

UKUPNI TROŠKOVI: 16.200,00 EUR
Fizičke rezerve: Nema
MAKSIMALNI IZNOS UGOVORA: 23.117,13 EUR

sada se mijenja i glasi:

(1) Naknade osoblja

Ime	Cijena (mjesečno u EUR)	Utrošeno vrijeme (broj mjeseci)	Ukupno (EUR)
(b) Konsultant Nataša Jolić	600,00	28	16.200,00
Porezi i doprinosi (period 01.02.2013-30.04.2015)	256,19	27	6.917,13
Porezi i doprinosi (period 30.04.2015-31.05.2015)	260,45	1	260,45
Svega:			23.977,58

UKUPNI TROŠKOVI: 16.800,00 EUR
Fizičke rezerve: Nema
MAKSIMALNI IZNOS UGOVORA: 23.977,58 EUR

Svi ostali uslovi i pogodbe iz ugovora ostaju isti.

ZA KLIJENTA:

Potpisao: Dragan Kovačević
Direktor

ZA KONSULTANTA:

Potpisala: Nataša Jolić
Administrativni asistent

Ja, Vesna Radunović, stalni sudski tumač za engleski jezik, postavljena rješenjem ministra pravde Grga Grgura, 03-1102/95 od 10.04.1995. godine, potvrđujem da je ova, prevod vjeran originalu.

Troškovi prevoda iznose _____

U Podgorici, dana

09.06.2015.

[Signature]



CRNA GORA
UPRAVA ZA NEKRETNINE
PROJEKAT ZEMLJIŠNE ADMINISTRACIJE I UPRAVLJANJA U CRNOJ GORI

IZMJENE I DOPUNE br. 3

na UGOVOR br. MN-LAMP- IBRD7647- IC-CS-12-C.2.1
Administrativni asistent

između

Uprave za nekretnine
(u daljem tekstu: **KLIJENT**)

i

Nataše Jolić
(u daljem tekstu: **KONSULTANT**)

Podgorica, 30. april 2015.



IZMJENE I DOPUNE br. 3

na UGOVOR br. MN-LAMP- IBRD7647- IC-CS-12-C.2.1 Administrativni asistent

OVE IZMJENE I DOPUNE br. 2 (u daljem tekstu „Izmjene i dopune“) zaključene su 30.04.2015, vezano za Ugovor br: **UGOVOR br. MN-LAMP- IBRD7647- IC-CS-12-C.2.1.** skopljen 01.02.2013, Izmjene i dopune br. 1 zaključene 20.12.2013 i Izmjene i dopune br. 2 zaključene 01.07.2014 između

Uprave za nekretnine, sa sjedištem u PC Čelebić,
daljem tekstu „Klijent“),

81000 Podgorica, Crna Gora (u

i *Nataše Jolić*,

Crna Gora (u daljem tekstu „Konsultant“),

S OBZIROM da se ugovorne strane slažu da se izvrše izmjene i dopune sljedećih uslova iz Ugovora:

Klauzula Ugovora:

- 2. Rokovi** Konsultant će izvršiti usluge koje počinju **01.02.2013.** i traju do **30.04.2015.** godine (sa mogućnošću produžetka) ili u bilo kojem drugom periodu koji može biti dogovoren između Klijenta i Konsultanta u pismenoj formi.

sada se mijenja i glasi:

- 2. Rokovi** Konsultant će izvršiti usluge koje počinju **01.02.2013.** i traju do **31.05.2015.** godine (sa mogućnošću produžetka) ili u bilo kojem drugom periodu koji može biti dogovoren između Klijenta i Konsultanta u pismenoj formi.

Klauzula Ugovora:

- 3. Plaćanje** A. Gornja granica plaćanja po Ugovoru

Za naknadu za Usluge u skladu sa „Aneksom A“, Klijent će platiti Konsultantu iznos koji ne prelazi **EUR 23.117,13.** Ovaj iznos je određen uzimajući u obzir da su u njega uključeni svi Konsultantovi troškovi i dobit, kao i sve poreske obaveze za Konsultanta. Plaćanje po osnovu Ugovora se sastoji od nadoknade definisane u pod-paragrafu B niže u Ugovoru i nadoknadivih troškova definisanih u pod-paragrafu C niže u Ugovoru.

sada se mijenja i glasi:

- 3. Plaćanje** A. Gornja granica plaćanja po Ugovoru

Za naknadu za Usluge u skladu sa „Aneksom A“, Klijent će platiti Konsultantu iznos koji ne prelazi **EUR 23.977,58.** Ovaj iznos je



određen uzimajući u obzir da su u njega uključeni svi Konsultantovi troškovi i dobit, kao i sve poreske obaveze za Konsultanta. Plaćanje po osnovu Ugovora se sastoji od nadoknade definisane u pod-paragrafu B niže u Ugovoru i nadoknadivih troškova definisanih u pod-paragrafu C niže u Ugovoru.

ANEKS C Procjena troškova usluga, lista osoblja i cjenovnik

(1) Naknade osoblja

Ime	Cijena (mjesečno u EUR)	Utrošeno vrijeme (broj mjeseci)	Ukupno (EUR)
(a) Konsultant Nataša Jolić	600,00	27	16.200,00
Porezi i doprinosi	256,19	27	6.917,13
Svega:			23.117,13

UKUPNI TROŠKOVI: 16.200,00 EUR
Fizičke rezerve: Nema
MAKSIMALNI IZNOS UGOVORA: 23.117,13 EUR

sada se mijenja i glasi:

(1) Naknade osoblja

Ime	Cijena (mjesečno u EUR)	Utrošeno vrijeme (broj mjeseci)	Ukupno (EUR)
(b) Konsultant Nataša Jolić	600,00	28	16.200,00
Porezi i doprinosi (period 01.02.2013-30.04.2015)	256,19	27	6.917,13
Porezi i doprinosi (period 30.04.2015-31.05.2015)	260,45	1	260,45
Svega:			23.977,58

UKUPNI TROŠKOVI: 16.800,00 EUR
Fizičke rezerve: Nema
MAKSIMALNI IZNOS UGOVORA: 23.977,58 EUR

Svi ostali uslovi i pogodbe iz ugovora ostaju isti.

ZA KLIJENTA:

Potpisao: Dragan Kovačević
 Direktor

ZA KONSULTANTA:

Potpisala: Nataša Jolić
 Administrativni asistent

Ja, Vesna Radunović, stalni sudski tumač za engleski jezik, postavljena rješenjem ministra pravde Crne Gore br. 03-1102/95 od 10.04.1995. godine, potvrđujem da je ova: prevod vjeran originalu.

Troškovi prevoda iznose _____

U Podgorici, dana _____

08.06.2015.

Vesna Radunović



CRNA GORA
UPRAVA ZA NEKRETNINE
PROJEKAT ZEMLJIŠNE ADMINISTRACIJE I UPRAVLJANJA U CRNOJ GORI

IZMJENE I DOPUNE br. 3

na UGOVOR br. MN-LAMP- IBRD7647- IC-CS-12-C.2.1
Administrativni asistent

između

Uprave za nekretnine
(u daljem tekstu: **KLIJENT**)

i

Nataše Jolić
(u daljem tekstu: **KONSULTANT**)

Podgorica, 30. april 2015.



IZMJENE I DOPUNE br. 3

na UGOVOR br. MN-LAMP- IBRD7647- IC-CS-12-C.2.1 Administrativni asistent

OVE IZMJENE I DOPUNE br. 2 (u daljem tekstu „Izmjene i dopune“) zaključene su 30.04.2015, vezano za Ugovor br: **UGOVOR br. MN-LAMP- IBRD7647- IC-CS-12-C.2.1**, skopljjen 01.02.2013, Izmjene i dopune br. 1 zaključene 20.12.2013 i Izmjene i dopune br. 2 zaključene 01.07.2014 između

Uprave za nekrentine, sa sjedištem u PC Čelebić,
daljem tekstu „Klijent“),

81000 Podgorica, Crna Gora (u

i *Nataše Jolić*, sa adresom u ul.Mitra Bakića 8, Podgorica, Crna Gora (u daljem tekstu „Konsultant“),

S OBZIROM da se ugovorne strane slažu da se izvrše izmjene i dopune sljedećih uslova iz Ugovora:

Klauzula Ugovora:

- 2. Rokovi** Konsultant će izvršiti usluge koje počinju **01.02.2013.** i traju do **30.04.2015.** godine (sa mogućnošću produžetka) ili u bilo kojem drugom periodu koji može biti dogovoren između Klijenta i Konsultanta u pismenoj formi.

sada se mijenja i glasi:

- 2. Rokovi** Konsultant će izvršiti usluge koje počinju **01.02.2013.** i traju do **31.05.2015.** godine (sa mogućnošću produžetka) ili u bilo kojem drugom periodu koji može biti dogovoren između Klijenta i Konsultanta u pismenoj formi.

Klauzula Ugovora:

- 3. Plaćanje** A. Gornja granica plaćanja po Ugovoru

Za naknadu za Usluge u skladu sa „Aneksom A“, Klijent će platiti Konsultantu iznos koji ne prelazi **EUR 23.117,13**. Ovaj iznos je određen uzimajući u obzir da su u njega uključeni svi Konsultantovi troškovi i dobit, kao i sve poreske obaveze za Konsultanta. Plaćanje po osnovu Ugovora se sastoji od nadoknade definisane u pod-paragrafu B niže u Ugovoru i nadoknativih troškova definisanih u pod-paragrafu C niže u Ugovoru.

sada se mijenja i glasi:

- 3. Plaćanje** A. Gornja granica plaćanja po Ugovoru

Za naknadu za Usluge u skladu sa „Aneksom A“, Klijent će platiti Konsultantu iznos koji ne prelazi **EUR 23.977,58**. Ovaj iznos je



određen uzimajući u obzir da su u njega uključeni svi Konsultantovi troškovi i dobit, kao i sve poreske obaveze za Konsultanta. Plaćanje po osnovu Ugovora se sastoji od nadoknade definisane u pod-paragrafu B niže u Ugovoru i nadoknadivih troškova definisanih u pod-paragrafu C niže u Ugovoru.

ANEKS C Procjena troškova usluga, lista osoblja i cjenovnik

(1) Naknade osoblja

Ime	Cijena (mjesečno u EUR)	Utrošeno vrijeme (broj mjeseci)	Ukupno (EUR)
(a) Konsultant Nataša Jolić	600,00	27	16.200,00
Porezi i doprinosi	256,19	27	6.917,13
Svega:			23.117,13

UKUPNI TROŠKOVI: 16.200,00 EUR
Fizičke rezerve: Nema
MAKSIMALNI IZNOS UGOVORA: 23.117,13 EUR

sada se mijenja i glasi:

(1) Naknade osoblja

Ime	Cijena (mjesečno u EUR)	Utrošeno vrijeme (broj mjeseci)	Ukupno (EUR)
(b) Konsultant Nataša Jolić	600,00	28	16.200,00
Porezi i doprinosi (period 01.02.2013-30.04.2015)	256,19	27	6.917,13
Porezi i doprinosi (period 30.04.2015-31.05.2015)	260,45	1	260,45
Svega:			23.977,58

UKUPNI TROŠKOVI: 16.800,00 EUR
Fizičke rezerve: Nema
MAKSIMALNI IZNOS UGOVORA: 23.977,58 EUR

Svi ostali uslovi i pogodbe iz ugovora ostaju isti.

ZA KLIJENTA:

Potpisao: Dragan Kovačević
Direktor

ZA KONSULTANTA:

Potpisala: Nataša Jolić
Administrativni asistent

Ja, Vesna Hadunović, stalni sudski tumač za engleski jezik, postavljena rješenjem ministra pravde Gine Gore br. 03-1102/95 od 10.04.1995. godine, potvrđujem da je ovaj prevod vjeran originalu

Troškovi prevoda iznosa:

U Podgorici, dana

29.06.2015. Vesna Hadunović



OPNA DOKA			
Svečano ovjereni pečat			
POSREDOVANJE ZA NEPOKRETNOST			
19. 05. 2015			
02	2286	50	

MONTENEGRO
REAL ESTATE ADMINISTRATION
MONTENEGRO LAND ADMINISTRATION AND MANAGEMENT PROJECT

AMENDMENT No.3
to the CONTRACT No. :
MN-LAMP-IBRD-7647-IC-CS-12-C.2.1
Administrative assistant

between

Real Estate Administration
(hereinafter referred to as "the CLIENT")

and

Ms. Nataša Jolić
(hereinafter referred to as "the CONSULTANT")

Podgorica, April 30, 2015

CONTRACT Amendment No.3

To the CONTRACT No. MN-LAMP-IBRD-7647-IC-CS-12-C.2.1 Administrative assistant

THIS Amendment No.3 ("the Amendment") is made on April 30, 2015, to the CONTRACT No.: MN-LAMP-IBRD-7647-IC-CS-12-C.2.1 ("the Contract") entered into February 01, 2013, Amendment No.1 entered into December 30, 2013, and Amendment No.2 entered into July 01, 2014, by and between:

Real Estate Administration ("the Client") having its principal place of business PC Čelebić, Ul. Kralja Nikole 27/V, Podgorica, Montenegro and **Ms. Nataša Jolić** ("the Consultant"), Podgorica, Montenegro.

Where the parties hereby agree to change following term and conditions of the Contract:

Clause of the Contract:

2. Term The Consultant shall perform the Services during the period commencing on **February 01, 2013** and continuing until **April 30, 2015** (with possibility of extension) or any other period as may be subsequently agreed by the parties in writing.

Is changed and shall now read:

2. Term The Consultant shall perform the Services during the period commencing on **February 01, 2013** and continuing until **May 31, 2015** (with possibility of extension) or any other period as may be subsequently agreed by the parties in writing.

Clause of the Contract:

3. Payment A. Ceiling

For Services rendered pursuant to Annex A, the Client shall pay the Consultant an amount not to exceed a ceiling of EUR **23,117.13**. This amount has been established based on the understanding that it includes all of the Consultant's taxes and other costs and profits. The payments made under the Contract consist of the Consultant's remuneration as defined in subparagraph B below and of the reimbursable expenditures as defined in sub-paragraph C below.

Is changed and shall now read:

3. Payment A. Ceiling

For Services rendered pursuant to Annex A, the Client shall pay the Consultant an amount not to exceed a ceiling of EUR **23,977.58**. This amount has been established based on the understanding that it includes all of the Consultant's taxes and other costs and profits. The

payments made under the Contract consist of the Consultant's remuneration as defined in subparagraph B below and of the reimbursable expenditures as defined in sub-paragraph C below.

ANNEX C: Cost Estimate of Services, List of Personnel and Schedule of Rates

(1) Remuneration of Staff

	Name	Rate (per month EUR)	Time spent (number of months)	Total (EUR)
(a) Consultant	Nataša Jolić	600.00	27	16,200.00
	Taxes/Contributions	256.19	27	6,917.13
Sub-Total Fees:				23,117.13

TOTAL COST (net amount): EUR 16,200.00

Physical Contingencies: none

CONTRACT CEILING: EUR 23,117.13

Is changed and shall now read:

(1) Remuneration of Staff

	Name	Rate (per month EUR)	Time spent (number of months)	Total (EUR)
(a) Consultant	Nataša Jolić	600.00	28	16,800.00
	Taxes/Contributions (period 01.02.2013-30.04.2015)	256.19	27	6,917.13
	Taxes/Contributions (period 30.04.2015-31.05.2015)	260.45	1	260.45
Sub-Total Fees:				23,977.58

TOTAL COST (net amount): EUR 16,800.00

Physical Contingencies: none


CONTRACT CEILING: EUR 23,977.58

All other terms and conditions of the contract remain the same.

FOR THE CLIENT

Signed by Mr. Dragan Kovačević,
Director

FOR THE CONSULTANT


Signed by Ms. Nataša Jolić,
Administrative assistant

